



Bedienungsanleitung UP-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal

UPJ230/12

Mode d'emploi Actionneur gestion de store multi ENC, 1 canal



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
UP-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal, 2 verriegelte Schliesskontakte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPJ230/12	3312 000	Actionneur de gestion de store multi ENC 1 canal deux contacts de fermeture verrouillés 6 A libres de potentiel tension d'alimentation 230 V~

KURZANLEITUNG

- Jalousieaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Jalousieaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de gestion de store selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Actionner deux fois l'émetteur portatif ou mural à proximité de l'actionneur de gestion de store. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Programmer d'autres émetteurs
- Pour terminer, appuyer sur CLR

FUNKTIONEN

- Ansteuerung von 230 V~ Rohmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen, Roll- oder Garagentoren
- Lamellenpositionierung
- Bedienung durch Hand- oder Wandsender
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion mit Omnia Raumfühler RTF
- Automatikfunktion für Wind, Sonne und Regen im Zusammenspiel mit einer Omnia Wetterstation
- Hand-Automatik Umschaltung mit Omnia Wandsender oder Key-Card Schalter
- Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenen Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal UPJ230/12 ist ein Gerät zum Ansteuern von 230 V~ Rohmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen und Roll- oder Garagentoren. Seine zwei potentialfreien, gegeneinander verriegelten Ausgänge dienen zur Regelung eines Antriebs und können von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Dies erlaubt die genaue Positionierung von Jalousie und Lamellen. Weitere Merkmale sind Fenster- und Schiebetürüberwachung, Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion, Anschluss einer Omnia Wetterstation XFJ sowie Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen oder Visualisierungen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-05-00, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- L Netzspannung L 110 - 240 V~
- N Netzspannung N 110 - 240 V~
- 1 Gemeinsamer Relaiskontakt
- 2 Relaiskontakt Ab
- 3 Relaiskontakt Auf

Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15

FONCTIONS

- Commande de moteurs tubulaires 230 V AC pour stores, persiennes, portes de garage
- Positionnement des lamelles
- Commande par émetteur portatif ou mural
- Surveillance de fenêtres et portes coulissantes
- Fonction automatique commandée en fonction de la température ambiante, avec capteur Omnia RTF
- Fonction automatique pour vent, soleil et pluie en interaction avec une station météorologique Omnia
- Commutation manuelle/automatique par émetteur portatif ou mural ou interrupteur Keycard
- Fonctions de positionnement et compte-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

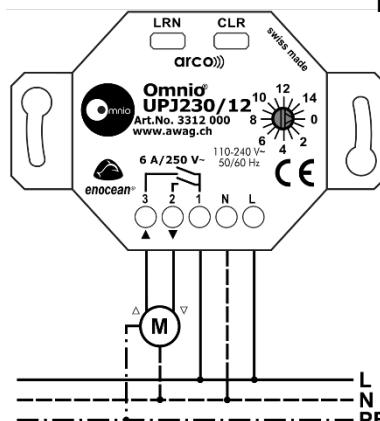
Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer et déprogrammer les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au cœur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

DESCRIPTION DU PRODUIT

L'actionneur de gestion de store multi ENC Omnia 1 canal, UPJ230/12 permet de commander des moteurs tubulaires 230 V~ pour stores, persiennes ou portes de garage. Ses deux sorties libres de potentiel pour réglage d'un moteur, verrouillées l'une par rapport à l'autre, peuvent être commandées par jusqu'à 50 émetteurs radio Omnia. Cela permet de positionner les stores et les lamelles avec précision. D'autres caractéristiques sont la surveillance de fenêtres et portes coulissantes, la fonction automatique commandée en fonction de la température ambiante, raccordement d'une station météorologique Omnia XFJ ainsi que les fonctions de positionnement et de comptes-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations. Communication bidirectionnelle, EEP D2-05-00, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE



Bornes

- L Alimentation L 110 - 240 V~
- N Alimentation N 110 - 240 V~
- 1 Contact de relais commun
- 2 Contact de relais en haut
- 3 Contact de relais en bas

Éléments de commande

- CLR Touche et LED clear
- LRN Touche et LED learn
- HEX Commutateur rotatif 0..15

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



Es darf nur ein Antrieb an das Gerät angeschlossen werden.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.

Der Fernzugriff auf den Omnio Aktor über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Die Lese- und Schreibrechte bei Fernzugriff können nur im sog. Werkstattmode bestimmt werden. Dieser Mode ist bei Auslieferung des Geräts 3 Stunden lang aktiviert.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben, er kann aber auch über einen Sicherheitscode eingeschaltet werden. Die Werkseinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.






SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor auch ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B.:

Sender 1 = J01: *Fahren mit Wippe kurz*





Sender 2 = J07: *Position anfahren mit Taste*.

Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Beim Einlernen darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.









SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter  auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4.  drücken. LRN und CLR erlöschen.





LAUFZEITEN

Für die Positionierfunktionen müssen Laufzeit der Jalousie und Rotationsdauer der Lamellen für jede Jalousie exakt eingestellt werden. Eine Übersicht ist in Tabelle 4 LAUFZEITEN zu finden.

1. Laufzeit der Jalousie in Sekunden mit Stoppuhr messen (0..299 s).
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Hunderter über Drehschalter  eingeben (0..2) und  drücken
5. Zehner über Drehschalter  eingeben (0..9) und  drücken
6. Einer über Drehschalter  eingeben (0..9) und  drücken. LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 5 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 5 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 5 (Spalte 3) einstellen.
5.  drücken, LRN und CLR erlöschen.

INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.



Un seul moteur peut être connecté à l'appareil.

CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Pour acheter une licence or, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur www.awag.ch. Le logiciel ainsi qu'une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO sont disponibles sur le site Internet www.omnio.ch.

L'accès à distance à l'actionneur Omnio via ARCO est contrôlé par un système de sécurité astucieux. Les droits de lecture et d'écriture pour l'accès à distance peuvent uniquement être définis dans le dit mode atelier. Au moment de la livraison de l'appareil, ce mode est activé pendant 3 heures.

Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

CONFIGURATION MANUELLE

La configuration manuelle s'effectue au moyen des éléments de commande mentionnés ci-dessus.






PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Lors de la programmation, une fonction à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. Divers émetteurs peuvent commander différentes fonctions sur le même actionneur, p.ex.:

Touche 1 = J01: *Actionner le store avec bascule, court*





Touche 2 = J07: *Manœuvrer à une position avec touche*.

Un aperçu de toutes les fonctions se trouve dans le Tableau 1 FONCTIONS. Pendant la programmation, la distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres.

1. Sélectionner une fonction.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche  LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 3).
5. Appuyer deux fois sur l'émetteur  CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
6. Appuyer  LRN et CLR s'éteignent.









EFFACER L'ÉMETTEUR

Un aperçu se trouve dans le Tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Régler le commutateur rotatif  sur la position 0.
2. Activer le mode d'effacement par une pression prolongée (2 s) de la touche  CLR. LRN clignote et CLR s'allume.
3. Presser deux fois sur l'émetteur  LRN s'allume 1 s et clignote ensuite.
4. Presser  LRN et CLR s'éteignent.





TEMPS DE MARCHE

Pour les fonctions de positionnement, le temps de marche du store et la durée de rotation des lamelles de chaque store doivent être réglées avec précision. Un aperçu se trouve dans le tableau 4 TEMPS DE MARCHE.

1. Chronométrer le temps de marche du store (0..299 s).
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 4 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche  LRN s'allume et CLR clignote.
4. Saisir les centaines au moyen du com. rotatif  (0..2) et appuyer  LRN
5. Saisir les dizaines au moyen du com. rotatif  (0..9) et appuyer  LRN
6. Saisir les unités au moyen du com. rotatif  (0..9) et appuyer  LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE L'APPAREIL

Les paramètres de l'appareil (p.ex. le comportement de démarrage) s'appliquent à tout l'actionneur. Un aperçu de tous les paramètres de l'appareil se trouve dans le Tableau 5 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Sélectionner un paramètre de l'appareil.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 5 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche  LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 5 (colonne 3).
5. Appuyer  LRN et CLR s'éteignent.

LRN leuchtet / allumé CLR blinkt / clignote	Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée: CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée: LRN blinkt / clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	--	--

Tabelle 1	1	2	3	4	5	(*)	Tableau 1
FUNKTIONEN							FONCTIONS
(*) Gibt an, durch welche Sperren die Funktion blockiert wird: A: Übergeordneter Alarm F: Fenstersperre (Fenster oder Tür offen) H: Handbetrieb W: Wettersperre (Wind, Regen, Sonne)							(*) Indique par quels blocages la fonction est bloquée: A: Alarme prioritaire (passerelle) H: Mode manuel F: Contact de fenêtre ou de porte W: Météo (vent, pluie)
JALOUSIEFUNKTIONEN				FONCTIONS STORE			
J01: Fahren mit Wippe kurz Kurzer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Langer Tastendruck: Obere / untere Endposition Die Totzeit bei Richtungswechsel kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Totzeit</i> .	0		0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			J01: Actionner le store avec bascule, court Brève pression: Rotation des lamelles / arrêt Longue pression: Position terminale supérieure / inférieure Le temps mort en cas de changement de direction peut être réglé, voir <i>Tableau 5 Temps mort</i> .
J02: Fahren mit Wippe lang Kurzer Tastendruck: Obere / untere Endposition Langer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Die Totzeit bei Richtungswechsel kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Totzeit</i> .	0		1				J02: Actionner le store avec bascule, long Brève pression: Position terminale supérieure / inférieure Longue pression: Rotation des lamelles / arrêt Le temps mort en cas de changement de direction peut être réglé, voir <i>Tableau 5 Temps mort</i> .
J03: Position anfahren mit Priorität Obere Endposition	0		2	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			J03: Manœuvrer à une position avec priorité Position terminale supérieure
Untere Endposition	0		3				Position terminale inférieure
J04: Stopp	0		4				J04: Stop
J05: Tastenfolger Taste O: Fahrt nach oben Taste I: Fahrt nach unten Jalousie fährt, solange die Taste gedrückt ist	0		5	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			J05: Suiveur de touche Touche O: Monter Touche I: Descendre Monter/descendre tant que la touche est pressée
J06: Fensterkontakt Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Das Verhalten kann angepasst werden, siehe <i>Table 5 Wenn Fenster offen</i> . Eingelernte Fensterkontakte und -griffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen gelöscht werden, siehe <i>Table 2 Werkseinstellungen</i> .	0		6	LRN-Taste an Fensterkontakt drücken appuyer touche LRN du contact de fenêtre			J06: Contact de fenêtre Lorsqu'une fenêtre ou porte coulissante est ouverte, le store est monté complètement. LRN clignote et le blocage F est activé jusqu'à ce que toutes les fenêtres et portes soient re-fermées. Le comportement peut être modifié, voir <i>Tableau 5 Fenêtre ouverte</i> . Fehler! Verweissquelle konnte nicht gefunden werden. Les contacts et poignées de fenêtre programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction et doivent être déprogrammés, voir <i>Tableau 2 Réglages d'usine</i> .
J07: Position anfahren mit Taste Obere Endposition	0		9				J07: Manœuvrer à une position avec touche Position terminale supérieure
Beschattungsposition 1. Die Endposition kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Beschattungsposition 1</i> .	0		10	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			Position d'ombrage 1. La position finale peut être réglée, voir <i>Tableau 5 Position d'ombrage 1</i> .
Beschattungsposition 2. Die Endposition kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Beschattungsposition 2</i> .	0		11				Position d'ombrage 2. La position finale peut être réglée, voir <i>Tableau 5 Position d'ombrage 2</i> .
Beschattungsposition 3. Die Endposition kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Beschattungsposition 3</i> .	0		12				Position d'ombrage 3. La position finale peut être réglée, voir <i>Tableau 5 Position d'ombrage 3</i> .
Untere Endposition	0		13				Position terminale inférieure
Position anfahren mit PIR, nur mit E-Tool programmierbar	-		-				Manœuvrer à une position avec PIR, peut être programmée uniquement via E-Tool
J08: Automatikfunktion mit Wippe Taste O: Temperaturgesteuerte Automatik Taste I: Handbetrieb	0		14	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			J08: Fonction automatique avec bascule Touche O: Action automatique à commande thermique Touche I: Commande manuelle
J09: Temperatursensor EEP A5-10-03/05/10 (Omni RTF16x). Wird es zu warm, fährt die Jalousie nach unten. Die Endposition kann eingestellt werden, siehe <i>Table 5 Automatik Endposition</i> . Wird es zu kalt, fährt die Jalousie nach oben.	1		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			J09: Capteur de température EEP A5-10-03/05/10 (Omni RTF16x). Dès qu'il fait trop chaud, le store descend. La position terminale peut être réglée, voir <i>Tableau 5 Position terminale automatique</i> . Dès qu'il fait trop froid, le store monte.
J10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion J06 Fenster gekippt zählt als offen	0		7	Griff 2x betätigen actionner poignée 2x			J10: Poignée de fenêtre Même comportement que fonction J06 oscillo-battant est considéré comme ouvert
Gleiches Verhalten wie Funktion J06 Fenster gekippt zählt als geschlossen	0		8				Même comportement que fonction J06 oscillo-battant est considéré comme fermé
J11: Wetterstation Bei einem Auf-Befehl fährt die Jalousie ganz nach oben. Die Wettersperre W ist aktiv, CLR blinkt und die Jalousie kann nicht mehr manuell bedient werden. Die Nachlaufzeit der Wettersperre ist einstellbar, siehe <i>Table 5 Wettersperre Nachlaufzeit</i> . Bei einem Ab-Befehl fährt die Jalousie in die Automatik Endposition, siehe <i>Table 5 Automatik Endposition</i> .	1		3	Taste S4 an XFJ drücken appuyer touche S4 du XFJ			J11: Station météorologique Suite à une commande "Monter", le store monte complètement. Le blocage météo W est actif, CLR clignote et le store ne peut plus être commandé manuellement. La durée de temporisation du blocage météo est réglable, voir <i>Tableau 5 Temporisation blocage météo</i> . Suite à une commande "Descendre", le store descend à la position terminale automatique, voir <i>Tableau 5 Position terminale automatique</i> .
J12: Automatikfunktion mit Key-Card Schalter Karte gezogen: Temperaturgesteuerte Automatik Karte gesteckt: Handbetrieb	1		8	2 x Karte stecken insérer la carte 2x			J12: Fonction automatique avec commutateur Key-Card Carte retirée: Action automatique à commande thermique Carte insérée: Commande manuelle
J13: Alarmstatus setzen Taste O: Alarm setzen Taste I: Alarm löschen, Jalousieaktor entsperren	1		10	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			J13: Sélectionner l'état d'alarme Touche O: Activer l'alarme Touche I: Supprimer l'alarme, débloquent l'actionneur
J14: Position anfahren mit Wippe Taste O: Obere Endposition Taste I: Untere Endposition	2		1				J14: Manœuvrer à une position avec bascule Touche O: Position terminale supérieure Touche I: Position terminale inférieure automatique
J22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherte Position anfahren Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuelle Position speichern	2		2	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			J22: Scène Brève pression sur touche: Choisir la valeur programmée Longue pression sur touche: Programmer la valeur actuelle

ARCO FUNKTIONEN				FONCTIONS ARCO			
X01: Gateway Gateway einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-05-00 oder 4BS Program Variation 1	drücken appuyer	-	X01: Passerelle Programmieren la passerelle
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren	2		3	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		-	X10: Déverrouiller ARCO Touche O: Déverrouiller accès à distance Touche I: Bloquer accès à distance

Beispiele:

J01: Fahren mit Wippe kurz: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe 2x drücken – CLR
 J07: Beschattungsposition 2: 0 – LRN 2 s drücken – 11 – Taste 2x drücken – CLR

Exemples:

J01: Actionner le store avec bascule: 0 – appuyer 2 s LRN – 0 – appuyer touche 2x – CLR
 J07: Manœuvrer à position d'omb. 2: 0 – appuyer 2 s LRN – 11 – appuyer touche 2x – CLR

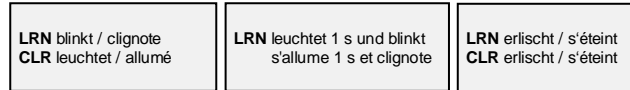


Tabelle 2	1	2	3	4	5	Tableau 2
SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Touche à bascule Les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément
Taste	0		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter	0		0	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x		Interrupteur keycard
Fensterkontakt	0		0	LRN-Taste am FK drücken appuyer sur la touche LRN		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff	0		0	Griff betätigen actionner la poignée		Poignée de porte / fenêtre
Temperatursensor	0		0	LRN-Taste am Sensor drücken appuyer sur la touche LRN		Capteur de température
ALLE SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER TOUS LES ÉMETTEURS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Effacer tous les émetteurs
WERKSEINSTELLUNGEN						RÉGLAGES D'USINE
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Rétablir les réglages d'usine. Attention: Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen	13		14	drücken appuyer		Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste drücken – CLR
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer 2x sur la touche à bascule O – appuyer 2x sur la touche à basc. I – CLR
 Effacer la touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer 2x sur la touche – CLR
 Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

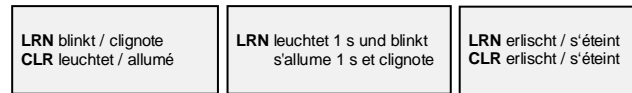


Tabelle 3	1	2	3	4	5	Tableau 3
FUNKTIONSPARAMETER						PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT
WIPPENTASTEN TAUSCHEN						ECHANGER LA POSITION DES TOUCHES
Wippentasten O und I tauschen	7	2 s drücken appuyer 2 s	7	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Echanger la position des touches à bascule I et O

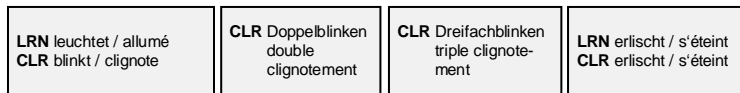


Tabelle 4		1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 4	
LAUFZEITEN										TEMPS DE MARCHE	
JALOUSIE LAUFZEIT										TEMPS DE MARCHE DU STORE	
300 s	5	2 s drücken appuyer 2 s	3	-						300 s	
Variante a Jalousienlaufzeit mit Stoppuhr messen (001 ... 299 s) und stellenweise (Hunderter – Zehner – Einer) eingeben. Beispiel: Jalousienlaufzeit = 053 s Eingabe: 5 – LRN 2 s – 0 – LRN – 5 – LRN – 3 – LRN	5		0..2	drücken appuyer	0..9	drücken appuyer	0..9	drücken appuyer	Option a Chronométrer le temps de marche du store (001 ... 299 s) et programmer par chiffres (centaine – dizaine – unité). Exemple: Temps de marche du store = 053 s Entrée: 5 – LRN 2 s – 0 – LRN – 5 – LRN – 3 – LRN		
Variante b Jalousienlaufzeit automatisch programmieren. Jalousie vorher ganz nach oben fahren	5		15	LRN drücken Jalousie fährt automatisch nach unten / appuyer LRN Le store descend automatiquement	LRN drücken, sobald Jalousie unten ist / appuyer LRN dès que le store arrivé en bas			Option b Programmer le temps de marche du store automatiquement. En avant, manoeuvrer vers la position terminale supérieure.			
JALOUSIE LAUFZEIT ANPASSEN										MODIFIER LE TEMPS DE MARCHE DU STORE	
- 1 s	5	2 s drücken appuyer 2 s	4	-						- 1 s	
+ 1 s	5		5	-						+ 1 s	
- 10 s	5		6	-						- 10 s	
+ 10 s	5		7	-						+ 10 s	
LAMELLEN ROTATIONSDAUER										DURÉE DE ROTATION DES LAMELLES	
Rotationsdauer mit Stoppuhr messen (0.1 ... 2.5 s) und stellenweise (Einer - Zehntel) eingeben. Beispiel: Rotationsdauer = 1.7 s Eingabe: 6 – LRN 2 s – 1 – LRN – 7 – LRN	6	2 s drücken appuyer 2 s	0..2	drücken appuyer	0..9	-		drücken appuyer	Chronométrer la durée de rotation (0.1 ... 2.5 s) et programmer par chiffres (unité - dixième). Exemple: Durée de rotation = 1.7 s Entrée: 6 – LRN 2 s – 1 – LRN – 7 – LRN		
ROTATIONSDAUER ANPASSEN										MODIFIER LA DURÉE DE ROTATION DES LAMELLES	
- 0.1 s	6	2 s drücken appuyer 2 s	5	-						- 0.1 s	
+ 0.1 s	6		6	-						+ 0.1 s	
- 1 s	6		7	-						- 1 s	
+ 1 s	6		8	-						+ 1 s	

Beispiele:

Jalousienlaufzeit einstellen

Laufzeit = 34 Sekunden 5 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 3 – LRN – 4 – LRN
 Laufzeit = 108 Sekunden 5 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 0 – LRN – 8 – LRN

Jalousienlaufzeit anpassen

Wippe *Auf/Ab* einlernen 0 – LRN (2 s) – 0 – Wippe 2x drücken – CLR
 Jalousie ganz nach oben fahren Wippentaste *Auf* drücken
 Jalousie nach unten fahren Wippentaste *Ab* drücken
 a) Jalousie fährt nicht ganz nach unten, d.h. Laufzeit um 1 s verlängern 5 – LRN (2 s) – 5 – LRN
 b) Jalousie fährt zu lange nach unten, d.h. Laufzeit um 1 s verkürzen 5 – LRN (2 s) – 4 – LRN
 Vorgang a) bzw. b) ggf. wiederholen

Rotationsdauer Lam. einstellen

Rotationsdauer = 0.9 Sekunden 6 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 9 – LRN
 Rotationsdauer = 1.5 Sekunden 6 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 5 – LRN

Rotationsdauer anpassen

Lamellenstellung 0 % in Beschat-
 tungsposition 3 einstellen 10 – LRN (2 s) – 14 – LRN
 Taste *Lamellen 0 %* einlernen 0 – LRN (2 s) – 12 – Taste 2x drücken – CLR
 Taste *Lamellen 100 %* einlernen 0 – LRN (2 s) – 13 – Taste 2x drücken – CLR
 Lamellen ganz öffnen Taste *Lamellen 0 %* drücken
 Lamellen ganz schliessen Taste *Lamellen 100 %* drücken
 a) Lamellen sind nicht ganz geschlos-
 sen, d.h. Dauer um 0.1 s verlängern 6 – LRN (2 s) – 6 – LRN
 b) Lamellen drehen zu lange, d.h.
 Dauer um 0.1 s verkürzen 6 – LRN (2 s) – 5 – LRN
 Vorgang a) bzw. b) ggf. wiederholen

Exemples:

Programmer le temps de marche du store

Durée = 34 secondes 5 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 3 – LRN – 4 – LRN
 Durée = 108 secondes 5 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 0 – LRN – 8 – LRN

Modifier le temps de marche du store






Programmer la bascule m/d 0 – LRN (2 s) - 0 – appuyer touche 2x - CLR
 Monter complètement le store Appuyer touche *monter*
 Descendre complètement le store Appuyer touche *descendre*
 a) Le store n'est pas encore tout en bas, c.à.d. prolonger de 1 s 5 – LRN (2 s) – 5 – LRN
 b) Le store met trop longtemps pour descendre, c.à.d. diminuer de 1 s 5 – LRN (2 s) – 4 – LRN
 Opération a)...b) à répéter le cas échéant

Programmer la durée de rotation des lamelles

Durée de rotation = 0.9 s 6 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 9 – LRN
 Durée de rotation = 1.5 s 6 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 5 – LRN

Modifier la durée de rotation des lamelles

Lamelles 0% en position d'ombra-
 ge 3 10 – LRN (2 s) – 14 – LRN
 Programmer touche *lamelles 0%* 0 – LRN (2 s) – 12 – appuyer touche 2x – CLR
 Programmer touche *lam. 100%* 0 – LRN (2 s) – 13 – appuyer touche 2x – CLR
 Ouvrir complètement les lamelles Appuyer touche *Lamelles 0 %*
 Fermer les lamelles Appuyer touche *Lamelles 100 %*
 a) Les lamelles ne sont pas complètement fermées, c.à.d. prolonger de 0.1 s 6 – LRN (2 s) – 6 – LRN
 b) Les lamelles mettent trop longtemps pour tourner, c.à.d. diminuer de 0.1 s 6 – LRN (2 s) – 5 – LRN
 Opération a)...b) à répéter le cas échéant

Tabelle 5 GERÄTEPARAMETER	1	2	3	4		Tableau 5 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL	
							
AUFSTARTVERHALTEN						SUR POSITION DÉMARRAGE	
Nichts	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X	Pas de montée/descente	
Fahrt nach oben	13		1		Montée		
Fahrt nach unten	13		2		Descente		
AUTOMATIK ENDPOSITION						POSITION TERMINALE MODE AUTOMATIQUE	
Untere Endposition	10	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X	Position terminale inférieure	
Beschattungsposition 1	10		1		Position d'ombrage 1		
Beschattungsposition 2	10		2		Position d'ombrage 2		
Beschattungsposition 3	10		3		Position d'ombrage 3		
BESCHATTUNGSPPOSITION 1						POSITION D'OMBRAGE 1	
Jalousien: 33% Lamellen: 33%	10	2 s drücken appuyer 2 s	4	drücken appuyer		Stores: 33% Lamelles: 33%	
Jalousien: 50% Lamellen: 0% (geöffnet)	10		5		Stores: 50% Lamelles: 0% (ouvertes)		
Jalousien: 50% Lamellen: 50%	10		6		X Stores: 50% Lamelles: 50%		
Jalousien: 50% Lamellen: 100% (geschlossen)	10		7		Stores: 50% Lamelles: 100% (fermées)		
BESCHATTUNGSPPOSITION 2						POSITION D'OMBRAGE 2	
Jalousien: 66% Lamellen: 66%	10	2 s drücken appuyer 2 s	8	drücken appuyer		Stores: 66% Lamelles: 66%	
Jalousien: 75% Lamellen: 0% (geöffnet)	10		9		Stores: 75% Lamelles: 0% (ouvertes)		
Jalousien: 75% Lamellen: 50%	10		10		X Stores: 75% Lamelles: 50%		
Jalousien: 75% Lamellen: 100% (geschlossen)	10		11		Stores: 75% Lamelles: 100% (fermées)		
BESCHATTUNGSPPOSITION 3						POSITION D'OMBRAGE 3	
Jalousien: 85% Lamellen: 0% (geöffnet)	10	2 s drücken appuyer 2 s	12	drücken appuyer		Stores: 85% Lamelles: 0% (ouvertes)	
Jalousien: 85% Lamellen: 50%	10		13		Stores: 85% Lamelles: 50%		
Jalousien: 100% Lamellen: 0% (geöffnet)	10		14		Stores: 100% Lamelles: 0% (ouvertes)		
Jalousien: 100% Lamellen: 50%	10		15		X Stores: 100% Lamelles: 50%		
DEMOMODE						MODE DEMONSTRATION	
Ein = Verzögerungen ausgeschaltet	12	2 s drücken appuyer 2 s	6	drücken appuyer		Marche = temporisations désactivées	
Aus = Verzögerungen aktiv	12		7		X Arrêt = temporisations activées		
MANUELLER EINLERNMODUS						MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL	
Doppelklick	15	2 s drücken appuyer 2 s	13	drücken appuyer	X	Double-clic	
Einfachklick	15		14		Simple clic		
MANUELLE RÜCKMELDUNG						COMPTES RENDUS MANUEL	
UTE Einlernsequenz starten	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer		Démarrer la séquence de programmation UTE	
UTE Auslernsequenz starten	13		12		Démarrer la séquence de déprogrammation UTE		
2 Lerntelegramme senden	13		13		Envoyer deux télégrammes de programmation		
REPEATER						REPETEUR	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.						En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!	
Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X	Non activé	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15		1		Niveau 1: Uniquement les télégrammes originaux sont renforcés		
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme	15		2		Niveau 2: Les télégrammes originaux et les télégrammes ayant déjà été retransmis sont renforcés		
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP						COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME	
RPS Wippe Kanal 1 (ab) ein: AI Kanal 1 (ab) aus: AO Kanal 2 (auf) ein: BI Kanal 2 (auf) aus: BO	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	X	RPS t. à bascule Canal 1 (bas) marche: AI Canal 1 (bas) arrêt: AO Canal 2 (haut) marche: BI Canal 2 (haut) arrêt: BO	
RPS Taste Kanal 1 (ab) ein: AI pushed Kanal 1 (ab) aus: AI released Kanal 2 (auf) ein: AO pushed Kanal 2 (auf) aus: AO released	15		10		RPS touche Canal 1 (bas) marche: AI pressée Canal 1 (bas) arrêt: AI relâché Canal 2 (haut) marche: AO pressée Canal 2 (haut) arrêt: AO relâché		
4BS Abfrage: 0x 00 00 00 0B Position: 0x 00 pp 00 0C pp = Position 0...100 %	15		11		4BS Requête: 0x 00 00 00 0B Position: 0x 00 pp 00 0C pp = position 0...100 %		
VLD EEP D2-05-00	15		12		UTE VLD EEP D2-05-00		
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT						COMPTES RENDUS HEURE	
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	X	Pas de compte rendu	
Bei Zustandsänderung	15		6		UTE En cas de changement d'état		
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min	15		7		En cas de changement d'état et toutes les 3 min		
Bei Zustandsänderung und alle 30 s	15		8		En cas de changement d'état et toutes les 30 s		
SICHERHEITSCODE ERLAUBT						CODE DE SECURITE PERMIS	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.						De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.	
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken appuyer 2 s	8	drücken appuyer	X	Oui L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité	
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11		9		Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité		

TOTZEIT			TEMPS MORT		
Ruhezeit des Relais in Nullstellung bei Richtungsänderung.			Temps de repos du relais en position zéro en cas de changement de direction.		
0	14	2 s drücken appuyer 2 s	6	drücken appuyer	0
400 ms	14		7		400 ms
800 ms	14		8		X 800 ms
1600 ms	14		9		1600 ms
WENN FENSTER OFFEN			FENÊTRE OUVERTE		
Keine Fahrt	12	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	Pas de montée ni descente
Fahrt nach oben	12		1		X Monter les stores
WETTERSPERRE NACHLAUFZEIT			TEMPORISATION BLOCAGE MÉTÉO		
0 Wettersperre (Wind, Regen) nur während Signal	12	2 s drücken appuyer 2 s	8	drücken appuyer	0 Blocage météo (vent, pluie) uniquement pendant le signal
5 Min Wettersperre (Wind, Regen) noch 5 Minuten nach Signal	12		9		X 5 min Blocage météo (vent, pluie) encore 5 minutes au-delà du signal

Beispiele:

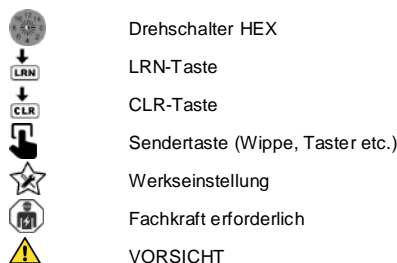
Fahrt nach oben beim Aufstarten: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

Exemples:

Monter le store au démarrage: 13 – appuyer LRN 2 s – 1 – appuyer LRN
 Répéteur niveau 2: 15 – appuyer LRN 2 s – 2 – appuyer LRN
 Compte rendu en cas de change.: 15 – appuyer LRN 2 s – 6 – appuyer LRN
 Compte rendu type de teleg. VLD 15 – appuyer LRN 2 s – 12 – appuyer LRN

TECHNISCHE DATEN	UPJ230/12	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.5 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	2 verriegelte Schliesskontakte potentialfrei 2 interlocked isolated closing contacts	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Courant assigné
Induktive Last (cosφ = 0.6)	6 A / 240 V~	Charge inductive (cosφ = 0.6)
Kapazitive Last	Max. 10 µF	Charge capacitive
Schraubklemmen	4 mm ²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de commande)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectional	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-05-00	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	45 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

Legende:



Légende:

